Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rechabeam pojął sobie za żonę Machalat, córkę Jerimota,\* syna Dawida, (oraz) Abihail, córkę Eliaba, syna Jiszaja.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rechabeam pojął sobie za żonę Machalat, córkę Jerimota, syna Dawida, oraz Abihail, córkę Eliaba, syna Jessaja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Roboam wziął sobie za żonę Machalat, córkę Jerimota, syna Dawida, *oraz* Abihail, córkę Eliaba, syna Jessego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem pojął sobie Roboam za żonę Mahalatę córkę Jerymota, syna Dawidowego, i Abihailę, córkę Elijaba, syna Isajego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pojął Roboam żonę Mahalat, córkę Jerimot, syna Dawidowego, Abihail też, córkę Eliab, syna Isaj, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wziął sobie Roboam za żonę Machalat, córkę Jerimota, syna Dawida, i Abihail, córkę Eliaba, syna Jessego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Rechabeam pojął za żonę Machalat, córkę Jerimota, syna Dawida, oraz Abigail, córkę Eliaba, syna Isajego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Roboam wziął sobie za żonę Machalat, córkę Jerimota, syna Dawida i Abihail, córkę Eliaba, syna Jessego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Roboam poślubił Machalat, córkę Jerimota, syna Dawida, której matką była Abihail, córka Eliaba, syna Jessego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wziął Roboam za żonę Machalatę, córkę Jerimota, syna Dawidowego, i Abihailę, córkę Eliaba, syna Jiszaja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв собі Ровоам за жінку Моллат дочку Єрімута сина Давида, Авею дочку Еліява сина Єссея, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Rehabeam pojął sobie za żonę Machalatę córkę Jerimota, syna Dawida, oraz Abichailę, córkę Eliaba, syna Iszaja, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Rechoboam wziął sobie za żonę Machalat, córkę Jerimota, syna Dawida, i Abichail, która była córką Eliaba, syna Jessego. |

1. 1) Jerimot : syn jednej z konkubin Dawida? (<x>130 3:9</x>). [↑](#footnote-ref-2)